



**FORNO A CONVEZIONE NATURALE  
NATURAL CONVECTION OVEN  
FOUR A CONVECTION NATURELLE  
BACKOFEN MIT NATÜRLICHER WÄRMESTRÖMUNG  
NATUURLIJKE CONVECTIEOVEN  
HORNO DE CONVECCIÓN NATURAL  
FORNO A CONVECCÃO NATURAL  
ΦΟΥΡΝΟΣ ΦΥΣΙΚΗΣ ΣΥΝΑΓΩΓΗΣ**



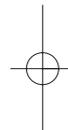
**Istruzioni per l'uso  
Instructions for use  
Mode d'emploi  
Bedienungsanleitung  
Gebruiksaanwijzingen  
Instrucciones para el uso  
Instruções de uso  
Οδηγίες χρήσης**





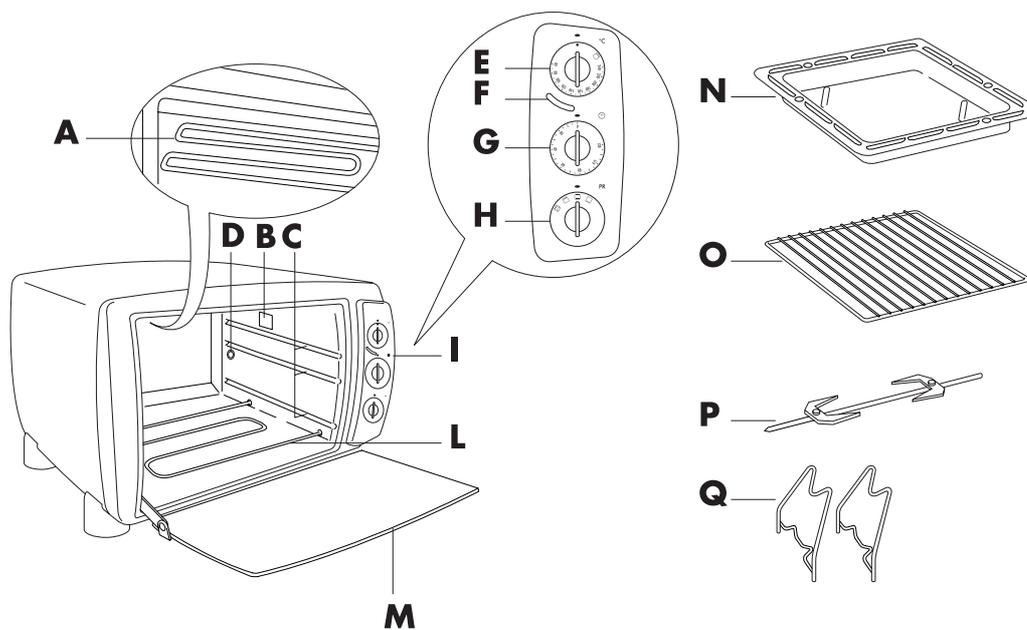
# INDICE

<b>CAPITOLO 1</b>	<b>GENERALE</b>	
1.1	Descrizione del forno e degli accessori .....	3
1.2	Tabella riassuntiva .....	4
1.3	Caratteristiche tecniche .....	5
1.4	Avvertenze importanti .....	5
<b>CAPITOLO 2</b>	<b>USO DEL FORNO E TABELLE COTTURA</b>	
2.1	Uso dei comandi .....	6
2.2	Consigli per l'utilizzo .....	7
2.3	Come impostare le funzioni .....	7
	• <i>Mantenere i cibi in caldo</i> .....	7
	• <i>Cotture delicate</i> .....	7
	• <i>Cottura al forno</i> .....	8
	• <i>Cottura grill e gratinatura dei cibi</i> .....	9
	• <i>Cottura grill con girarrosto (se prevista)</i> .....	11
<b>CAPITOLO 3</b>	<b>PULIZIA E MANUTENZIONE</b> .....	12



## CAPITOLO 1 - GENERALE

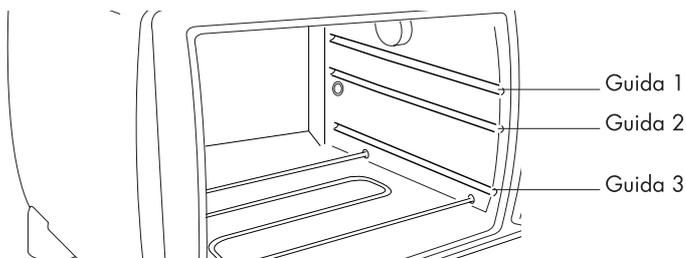
### 1.1 - DESCRIZIONE DEL FORNO E DEGLI ACCESSORI



- |  |  |
|--|--|
| <b>A</b> Resistenza superiore              | <b>I</b> Pannello comandi              |
| <b>B</b> Luce interna forno (se prevista)  | <b>L</b> Resistenza inferiore          |
| <b>C</b> Guide laterali                    | <b>M</b> Vetroporta                    |
| <b>D</b> Sede del girarrosto (se prevista) | <b>N</b> Leccarda                      |
| <b>E</b> Manopola termostato               | <b>O</b> Griglia                       |
| <b>F</b> Lampada spia termostato           | <b>P</b> Spiedo (se previsto)          |
| <b>G</b> Manopola accensione e timer       | <b>Q</b> Supporti spiedo (se previsti) |
| <b>H</b> Manopola selettore funzioni       |  |

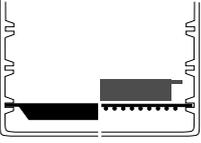
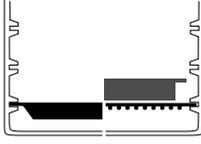
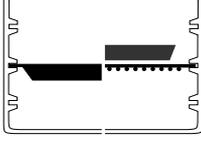
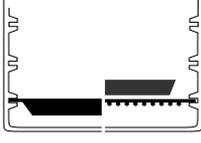
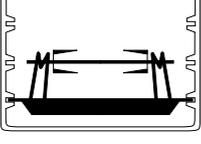
#### GUIDE LATERALI

Il forno dispone di 3 guide per il posizionamento di teglie e griglie a diverse altezze



## Capitolo 1 - Generale

## 1.2 - TABELLA RIASSUNTIVA

PROGRAMMA	POSIZIONE MANOPOLA SELETTORE FUNZIONI	POSIZIONE MANOPOLA TERMOSTATO	POSIZIONE GRIGLIA E ACCESSORI	GUIDE	NOTE/CONSIGLI
MANTENERE I CIBI IN CALDO		60°		1 2 3	Se il cibo deve essere mantenuto in caldo per un tempo oltre i 20-30 minuti, consigliamo di coprirlo con della carta stagnola, per evitare che si secchi troppo.
COTTURA DELICATA		60°- 240°		1 2 3	Utilizzare la leccarda inserita direttamente nella guida inferiore oppure una teglia qualsiasi in appoggio sulla griglia (sempre nella guida inferiore)
COTTURA AL FORNO		60°- 240° (vedere tabella pagina 8)	 oppure 	1 2 3 1 2 3	Utilizzare la leccarda inserita direttamente nelle guide oppure una teglia qualsiasi in appoggio sulla griglia.
COTTURA GRILL E GRATINATURA DEI CIBI				1 2 3	Ideale per ogni tipo di grigliatura tradizionale; hamburger, wurstel, spiedini, pane tostato, ecc. posizionare il cibo direttamente sopra la griglia. La leccarda serve per raccogliere eventuali gocce di grasso.
				1 2 3	Ideale per quelle pietanze che devono essere solamente gratinate (es. capesante gratin, ecc.). In questo caso il contenitore (con il cibo dentro) andrà in appoggio sopra la griglia.
COTTURA GRILL CON GIRAROSTO (SE PREVISTA)				1 2 3	Ideale per la cottura di polli, volatili in genere, arrostiti di maiale, ecc. Consigliamo di aggiungere un bicchiere d'acqua nella leccarda per facilitare la pulizia ed evitare il fumo causato dal grasso che brucia.



## Capitolo 1 - Generale

### 1.3 - CARATTERISTICHE TECNICHE

Tensione di funzionamento ..... vedi targa caratteristiche  
 Potenza massima assorbita ..... vedi targa caratteristiche

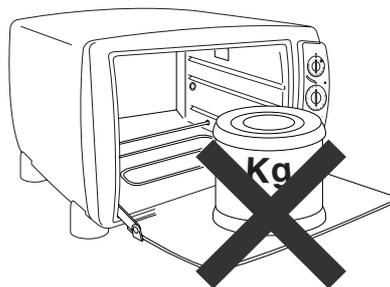
#### CONSUMO DI ENERGIA (norma CENELEC HD 376)

Per raggiungere i 200° C ..... 0,20 KWh  
 Per mantenere per un'ora 200° C ..... 0,70KWh  
 Totale ..... 0,90 KWh

Questo apparecchio è conforme alla Direttiva 89/336/CEE relativa alla compatibilità elettromagnetica. I materiali e gli oggetti destinati al contatto con prodotti alimentari sono conformi alle prescrizioni della direttiva CEE 89/109 e al D.L. di attuazione 25 gennaio 1992, n° 108.

### 1.4 - AVVERTENZE IMPORTANTI

1. Questo forno è stato progettato per cuocere i cibi. Non deve essere utilizzato per altri scopi e non deve essere modificato o manomesso in alcun modo.
2. Senza opportuna sorveglianza, l'uso di questo apparecchio **non deve essere** consentito a bambini o persone incapaci.
3. Prima dell'uso, controllare che l'apparecchio non abbia subito danni durante il trasporto.
4. Posizionare l'apparecchio su un piano orizzontale ad una altezza di almeno 85 cm, **fuori dalla portata dei bambini.**
5. **Quando l'apparecchio è in funzione, la temperatura della porta e della superficie esterna potrebbe essere elevata: operare sull'apparecchio toccando solo manopole e maniglie in plastica. Non appoggiare nessun oggetto sopra il forno, quando è in uso.**
6. Prima di utilizzare il forno per la prima volta, togliere tutto il contenuto cartaceo interno come cartoni di protezione, libretti, sacchetti in plastica ecc.
7. Prima di inserire la spina nella presa di corrente, verificare che:
  - la tensione di rete corrisponda al valore indicato nella targhetta caratteristiche tecniche, posta nella parte posteriore dell'apparecchio;
  - la presa di corrente abbia una portata minima di 10A e sia dotata di una sufficiente messa a terra:**la Casa Costruttrice declina ogni responsabilità nel caso questa norma antinfortunistica non fosse rispettata.**
8. Lavare con cura tutti gli accessori prima dell'utilizzo.
9. Una volta aperta la porta tenere presente quanto segue:
  - non esercitare pressioni eccessive con oggetti troppo pesanti oppure tirando la maniglia verso il basso.
  - non appoggiare mai sul piano della porta aperta con tenitori pesanti o tegami bollenti appena tolti dal forno.
10. Non trasportare l'apparecchio quando è in funzione.
11. Regolazioni riparazioni e sostituzione del cavo di alimentazione vanno effettuate unicamente da personale autorizzato dal produttore o dal suo Servizio Assistenza. Eventuali riparazioni effettuate da personale non qualificato possono essere pericolose.



**Prima del primo utilizzo, fare funzionare l'apparecchio a vuoto, con il termostato al massimo, per almeno 15 minuti per eliminare l'odore di "nuovo" ed un pò di fumo dovuto alla presenza di sostanze protettive applicate alle resistenze prima del trasporto. Durante questa operazione areare la stanza.**



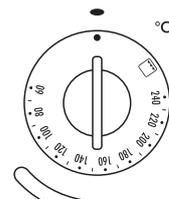
## CAPITOLO 2 - USO DEL FORNO E TABELLE COTTURA

### 2.1 - USO DEI COMANDI

- **MANOPOLA TERMOSTATO (E)**

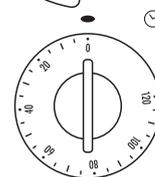
Selezionare la temperatura desiderata, in questo modo:

- **Per mantenere in caldo i cibi:** Manopola termostato in posizione 60°C.
- **Per la cottura al forno:** Manopola termostato da 60°C a 240°C.
- **Per tutti i tipi di grigliature e cottura con il girarrosto (se prevista):** Manopola termostato in posizione 



- **MANOPOLA ACCENSIONE E TIMER (G)**

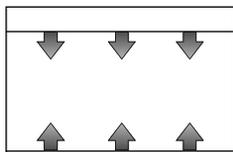
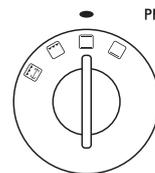
- **Per accendere il forno e per programmare la durata di cottura:** Ruotare la manopola in senso orario fino al tempo desiderato (max. 120 minuti) trascorso il tempo impostato verrà emesso un segnale acustico ed il forno si spegnerà automaticamente.
- **Per spegnere il forno:** Riportare la manopola in posizione "0".



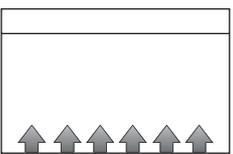
Per l'impostazione di tempi inferiori a 10 minuti, ruotare prima la manopola fino a fondo scala, poi posizionarla sul tempo desiderato.

- **MANOPOLA SELETTORE FUNZIONI (H)**

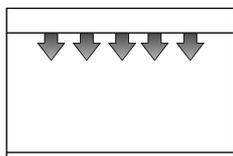
Azionando questa manopola si selezionano le funzioni disponibili per le Vostre cotture, ovvero:



 **COTTURA AL FORNO E MANTENERE I CIBI IN CALDO**  
(resistenza superiore e resistenza inferiore in funzione)



 **COTTURE DELICATE**  
(solo resistenza inferiore in funzione)

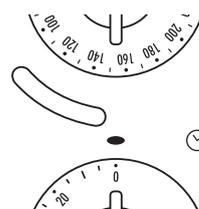


 **COTTURA GRILL**

 **GIRARROSTO (SE PREVISTO)**  
(solo resistenza superiore in funzione alla massima potenza)

- **LAMPADA SPIA TERMOSTATO (F)**

La spia accesa indica che il forno si sta riscaldando, quando si spegne significa che il forno ha raggiunto la temperatura impostata.



## Capitolo 2 - Uso del forno e tabelle cottura

### 2.2 - CONSIGLI PER L'UTILIZZO

- Nelle cotture al forno e cotture "delicate", è consigliabile preriscaldare sempre il forno alla temperatura prescelta, al fine di ottenere i migliori risultati di cottura.
- I tempi di cottura dipendono dalla qualità dei prodotti, dalla temperatura degli alimenti e dal gusto personale di ciascuno. I tempi indicati nelle tabelle sono solo indicativi e suscettibili di variazioni e non tengono conto del tempo necessario per preriscaldare il forno.
- Per la cottura di cibi surgelati consultare i tempi consigliati nelle confezioni dei prodotti.

### 2.3 - COME IMPOSTARE LE FUNZIONI

#### • **MANTENERE IN CALDO I CIBI**

Inserire la leccarda o la griglia con un tegame sopra nella guida 3 come mostrato in figura a pagina 4. Questa funzione serve per mantenere il cibo caldo fino al momento di servirlo in tavola. Si consiglia di non lasciare per molto tempo i cibi nel forno, poiché potrebbero seccarsi troppo (a tal proposito coprire il tegame con la carta stagnola o con la carta da forno).

Ruotare la manopola selettore funzioni (H) in posizione .

Posizionare la manopola termostato (E) in posizione 60°C.

Ruotare la manopola accensione e timer (G) sul tempo desiderato. La fine del tempo impostato sarà indicata da un segnale acustico; nel caso in cui il processo di mantenimento in caldo finisca prima del tempo impostato, riportare manualmente la manopola accensione e timer (G) in posizione "0".



#### • **COTTURE DELICATE**

Inserire la leccarda o la griglia con un tegame sopra nella guida 3 come mostrato in figura a pag. 4. Indicata per pasticceria e torte con glassa. Si ottengono ottimi risultati anche nel completamento della cottura di cibi alla base o per cotture che richiedono calore soprattutto nella parte inferiore. Si consiglia di inserire la teglia nella guida inferiore (3).

Ruotare la manopola selettore funzioni (H) in posizione .

Selezionare la temperatura desiderata con la manopola termostato (E).

Ruotare la manopola accensione e timer (G) sul tempo desiderato. La fine del tempo impostato sarà indicata da un segnale acustico; nel caso in cui la cottura finisca prima del tempo impostato, riportare manualmente la manopola accensione e timer (G) in posizione "0".



## Capitolo 2 - Uso del forno e tabelle cottura

### • COTTURA AL FORNO

Ruotare la manopola selettore funzioni (H) in posizione .

Selezionare la temperatura desiderata con la manopola termostato (E).

Ruotare la manopola accensione e timer (G) sul tempo desiderato.

Attendere che il forno abbia raggiunto la temperatura prescelta (spegnimento della lampada spia), quindi inserire il contenitore con il cibo sopra la griglia precedentemente inserita, oppure, se il cibo è nella leccarda, inserirla direttamente nella guida (a tal proposito consultare bene la tabella riportata qui sotto). La fine della cottura sarà indicata da un segnale acustico.



RICETTE	QUANTITÀ	MANOPOLA TERMOSTATO	TEMPO DI COTTURA	POSIZIONE GRIGLIA/LECCARDA	NOTE E CONSIGLI
PIZZA FRESCA	400 g	200°C	25 min.	3	Utilizzare la leccarda (N)
TORTA SALATA	600 g	200°C	35 min.	3	Usare la leccarda (N) o un tegame per dolci sopra la griglia
PIZZA CONGELATA	450 g	220°C	13 min.	2	Si può appoggiare direttamente sulla griglia (O) o sulla leccarda (N)
LASAGNE	1500 g	200°C	40 min.	3	Appoggiare la teglia direttamente sopra la griglia (O)
CANNELLONI	2300 g	200°C	40 min.	3	Appoggiare la teglia direttamente sopra la griglia (O)
POLLO INTERO	1500 g	220°C	90 min.	3	Forarlo con una forchetta per far colare il grasso
ARROSTO DI MAIALE	1500 g	220°C	90 min.	3	Lasciare un pò di grasso attorno per evitare che si secchi troppo
POLPETTONE	1000 g	200°C	60 min.	3	Posizionarlo direttamente nella leccarda
CONIGLIO A PEZZI	1000 g	200°C	60 min.	3	Aggiungere un pò d'acqua. Se necessario ruotare a metà cottura.
BRANZINO AL SALE	900 g	190°C	40 min.	3	Il pesce va completamente coperto di sale grosso.
ORATA AL FORNO	1000 g	190°C	40 min.	3	Si possono cuocere direttamente sulla leccarda (N)
TROTA AL CARTOCCIO	800 g	190°C	40 min.	3	Si possono cuocere direttamente sulla leccarda (N) avvolte nella carta stagnola
MELANZANE ALLA PARMIGIANA	1700 g	200°C	30 min.	2	Appoggiare la teglia sopra la griglia (O)
ZUCCHINE AL TONNO	1000 g	200°C	40 min.	2	Utilizzare la leccarda (N): mettervi olio, pomodoro e acqua
PATATE GRATIN	1500 g	200°C	40 min.	2	Appoggiare la teglia sopra la griglia (O)
APPLE PIE	1000 g	190°C	90 min.	3	Appoggiare la tortiera sopra la griglia (O)
MUFFINS	600 g	200°C	18 min.	2	Posizionare i pirottini direttamente sopra la leccarda

**Al tempo di cottura aggiungere 5 minuti circa di preriscaldamento.**

## Capitolo 2 - Uso del forno e tabelle cottura

### • COTTURA GRILL E GRATINATURA DEI CIBI

Questa funzione è ideale per grigliare hamburgers, braciole, wurstel, salsicce, ecc. Inoltre questa funzione può essere utilizzata per la doratura dei cibi: gnocchi alla romana, capesante gratinate, ecc.

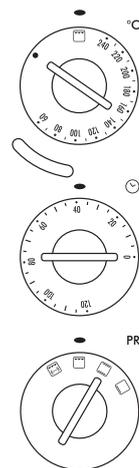
#### Come operare:

Inserire il cibo da grigliare direttamente sopra la griglia e la leccarda (N) nella guida centrale (2) come mostrato nella figura 1. Accostare la porta come in figura 2. È consigliabile versare un bicchiere d'acqua nella leccarda (N) per facilitare la pulizia ed evitare il fumo causato dal grasso che brucia.

Ruotare la manopola selettore funzioni (H) in posizione .

Ruotare la manopola termostato (E) in posizione .

Ruotare la manopola accensione e timer (G) sul tempo desiderato.



**Importante:** per ottenere degli ottimi risultati sistemare il cibo sopra la griglia (O), lasciando 2 cm. circa di spazio vuoto nella zona vicino alla porta (vedi figura 1).

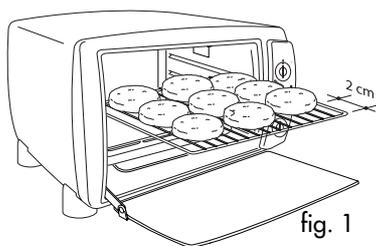


fig. 1

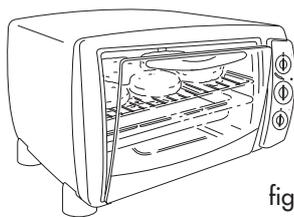


fig. 2

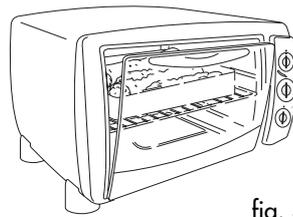


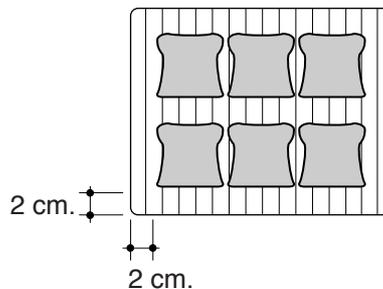
fig. 3

Nel caso di cibi già cotti e che devono essere solo gratinati, porre il contenitore direttamente sopra la griglia nella guida centrale; la porta dovrà essere accostata come mostrato in figura 3. La fine della cottura sarà indicata da un segnale acustico; nel caso in cui la cottura finisca prima del tempo impostato, riportare manualmente la manopola accensione e timer (G) in posizione "0".

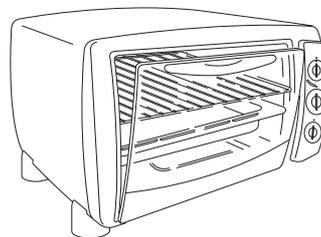


## Capitolo 2 - Uso del forno e tabelle cottura

Per una corretta grigliatura del pane, posizionare le fette come mostrato nella figura qui a lato, ossia mantenendo 2 cm. di spazio libero alle estremità della griglia.

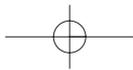


**SOLO PER LA GRIGLIATURA DEL PANE:** preriscaldare il forno per 2-3 minuti con la porta accostata (come mostrato nella figura a lato)



Nella tabella qui sotto riportiamo alcuni consigli utili per ottenere degli ottimi cibi grigliati.

RICETTE	QUANTITÀ	MANOPOLA TERMOSTATO	TEMPO DI COTTURA	NOTE E CONSIGLI
BRACIOLE DI MAIALE (4)	600 g		20 min.	Girare dopo 12 minuti circa
SALSICCE (12)	1200 g		25 min.	Bucarle con una forchetta per far colare il grasso. Girare dopo 15 minuti circa
HAMBURGERS (6)	700 g		20 min.	Girare dopo 12 minuti circa
WURSTEL (6)	500 g		10 min.	Girare dopo 3-4 minuti circa
SPIEDINI (4)	650 g		25 min.	Girare dopo 15 minuti circa
PANE GRIGLIATO	6 Scheiben		3,5 min.	Girare a metà cottura
GNOCCHI ROMANA ALLA	1500 g		15 min.	Appoggiare la teglia sopra la griglia inserita nella guida centrale (2)



## Capitolo 2 - Uso del forno e tabelle cottura

### • COTTURA GRILL CON GIRARROSTO (SE PREVISTA)

Questa funzione è ideale per la cottura allo spiedo di polli, volatili in genere, arrosti di maiale e di vitello.

Come operare:

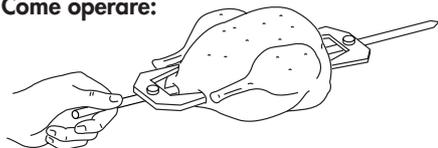


fig. 5

Infilare il cibo sullo spiedo (P) e bloccarlo con le apposite forchette (legare bene la carne con lo spago da cucina per un ottimo risultato).

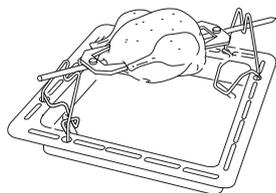


fig. 7

Appoggiare lo spiedo sui supporti.

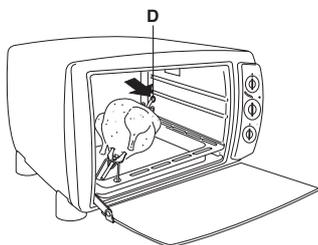


fig. 9

Una volta inserita la leccarda, spingere lo spiedo nella sede del girarrosto (D) inclinando i supporti spiedo (Q) verso destra.

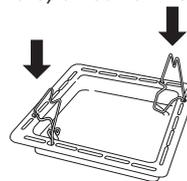


fig. 6

Infilare i supporti spiedo (Q) sulla leccarda nei fori previsti.

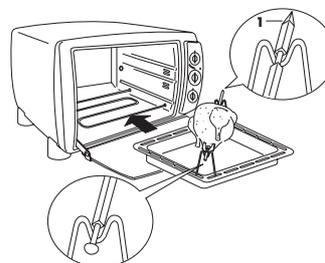


fig. 8

Mettere la leccarda con l'alimento da cuocere nella guida inferiore (3) inclinando i supporti spiedo (Q) verso sinistra. Assicurarsi che la punta dello spiedo 1 sia in avanti.

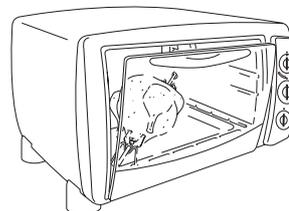


fig. 10

Accostare la porta come evidenziato in figura (semiaperta).

Per questa funzione non è necessario preriscaldare il forno.

Ruotare la manopola del selettore funzione (H) in posizione .

Ruotare la manopola termostato (E) in posizione .

Ruotare la manopola accensione e timer (G) sul tempo desiderato.

Se la cottura richiede un tempo superiore alle 2 ore, ricordarsi di ripristinare il timer.

Una volta terminata la cottura, riportare manualmente la manopola accensione e timer (G) in posizione "0".



## CAPITOLO 3 - PULIZIA E MANUTENZIONE

Una pulizia frequente evita formazione di fumi e cattivi odori durante la cottura.

**Prima di qualsiasi operazione di pulizia togliere sempre la spina dalla presa di corrente.**

Non immergere mai l'apparecchio in acqua; non lavarlo sotto un getto d'acqua.

Griglia, leccarda e spiedo (se previsto) si lavano come normali stoviglie, sia a mano che in lavastoviglie.

Per la pulizia della superficie esterna utilizzare sempre una spugna umida. Evitare l'impiego di prodotti abrasivi che danneggerebbero la finitura superficiale (smalto o vernice). Fate attenzione affinché non penetrino acqua o sapone liquido all'interno delle feritoie poste sul lato destro del forno.

Per la pulizia all'interno del forno non utilizzare mai prodotti corrosivi e non grattare le pareti con oggetti appuntiti o taglienti. Usare solamente detersivi liquidi non abrasivi.

Non tentare di infilare forchette coltelli od oggetti appuntiti nelle aperture poste dietro il forno.

Per facilitare la pulizia della parete inferiore interna del forno, si deve alzare la resistenza inferiore (**L**) tirando in alto verso la parete destra (vedere figura 10).

Terminata la pulizia riposizionare la resistenza come evidenziato in figura 11.

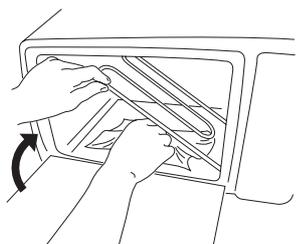


fig. 10

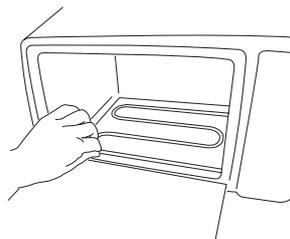


fig. 11

### LUCE INTERNA FORNO (se prevista)

Quando il forno è in funzione, la lampada forno interna (**B**) è sempre accesa. Per la sostituzione della lampada, contattare il personale autorizzato dal produttore o dal suo Servizio Assistenza.

**N.B. Se la lampada è bruciata il forno si può usare ugualmente.**